

THE BOATMAN AND THE MAIDEN

WODNIK I DZIEWCZYNA

2-W3298

Polish Folk Song

Three Part Women's Voices

S. S. A.

English version
by F. C. W.Choral setting by
KAROL RATHAUS

Allegro non troppo

SOPRANO I

SOPRANO II

ALTO

PIANO

f

mf

mf

Close be-side the riv - er Stood a weep-ing wil-low; There the hand-some boat-man
Na tej stro-nie mły-na Ros-ła ja - rzę-bi-na Spo-do-ba-ła mu się

mf

Close be-side the riv - er Stood a weep-ing wil-low; There the hand-some boat-man
Na tej stro-nie mły-na Ros-ła ja - rzę-bi-na Spo-do-ba-ła mu się

mf

Close be-side the riv - er Stood a weep-ing wil-low; There the hand-some boat-man
Na tej stro-nie mły-na Ros-ła ja - rzę-bi-na Spo-do-ba-ła mu się

Glanced and spied a maid-en. Maid, so fair and love-ly, Leav - ing home and
 Na - dob-na dziew-czy - na Dziew - czy-necz-ka mło-du We świat wę-dro-

Glanced and spied a maid-en. Maid, so fair and love - ly, maid-en love-ly, Leav-ing home and
 Na - dob-na dziew-czy - na Dziew - czy-necz-ka, dziew-czy-necz-ka mło-da, We świat wę-dro-

Glanced and spied a maid-en. Maid so fair and love-ly, Leav-ing home and
 Na - dob-na dziew-czy - na Dziew - czy-necz-ka mło-da, We świat wę-dro-

shel-ter For the great wide world to see. Sleeps be-neath the wil-low.
 wa - ła, Wka - li - no - wym las - ku Ca - ła noc - kę spa-ła.

shel-ter For the great wide world to see. Sleeps be-neath the wil-low.
 wa - ła, Wka - li - no - wym las - ku Ca - ła noc - kę spa-ła.

shel-ter For the great wide world, the world to see. Sleeps be-neath the wil-low.
 wa - ła, Wka-li - no - wym las - ku, las - ku Ca - ła noc - kę spa-ła.

mp

rall. a tempo

With the break of dawn, The
A jak ją przes-pa - ła

rall. a tempo

With the break of dawn, The
A jak ją przes-pa - ła

rall. a tempo

With the break of dawn, The
A jak ją przes-pa - ła

mf espr.

rall. mp a tempo

sun wasslow-ly ris - ing; Start-ledwokethe maid, To see thehand-someboat-man.
Ra-nu-sien-ko wsta - ła Posz-ła do wod-ni - ka Prze-wo-zu ża-da - ła

sun wasslow-ly ris - ing; Start-ledwokethe maid, To see thehand-someboat-man.
Ra-nu-sien-ko wsta - ła Posz-ła do wod-ni - ka Prze-wo-zu ża-da - ła

sun wasslow-ly ris - ing; Start-ledwokethe maid, To see thehand-someboat-man.
Ra-nu-sien-ko wsta - ła Posz-ła do wod-ni - ka Prze-wo-zu ża-da - ła

“Oh, could you as - sist me, For I'd cross the riv - er?
 Prze - wod - nicz - ku mło - dy Prze - wież mię przez wo - dę

“Oh, could you as - sist, could you as - sist For I would cross the riv - er?
 Prze - wod - nicz - ku, Prze - wod - nicz - ku Prze - wież mię przez ły - tra wo - dę

“Oh, could you as - sist me For I'd cross the riv - er?
 Prze - wod - nicz - ku Prze - wież mię przez ły - tra wo - dę

f *p* *Listesso tempo*

Glad - ly will I pay - you, Then be on my jour - ney.
 Zu - pła - cę ja to - bie Ztam - tej stro - ny wo - dy

f *p*

Glad - ly will I pay - you, Then be on my jour - ney.
 Zu - pła - cę ja to - bie Ztam - tej stro - ny wo - dy

f *p*

Glad - ly, glad - ly will I pay - you, Then be on my jour - ney.
 Za - pła - cę ja to - bie za - pła - cę Ztam - tej stro - ny wo - dy

f *espr.* *p* *mf* *espr.* *Listesso tempo*

Now a-cross the riv - er,
Prze-wod-ni - czek mło - dy

Now a-cross the riv - er,
Prze-wod-ni - czek mło - dy

Now a-cross the riv - er,
Prze-wod-ni - czek mło - dy

mp

Boat-man and the maid - en; Pi - ty her con - fu - sion, Naught had she to pay him!
Prze-wiółł ją przez wo - dę Nie mia-ła czem pła - cić Chcia-ła wia-nek stra-cić

Boat-man and the maid - en; Pi - ty her con - fu - sion, Naught had she to pay him!
Prze-wiółł ją przez wo - dę Nie mia-ła czem pła - cić Chcia-ła wia-nek stra-cić

Boat-man and the maid - en; Pi - ty her con - fu - sion, Naught had she to pay him!
Prze-wiółł ją przez wo - dę Nie mia-ła czem pła - cić Chcia-ła wia-nek stra-cić

mp

M M M M

mf

"Maid so fair and love-ly, Let me dry those tear-drops. I would be re -
 Dziew - czy - necz - ko mło - da Nie trać - wian - ka twe - go Za - pła - ci mię

mf

"Maid so fair and love-ly, Let me dry those tear-drops. I — would be re -
 Dziew - czy - necz - ko mło - da Nie trać - wian - ka twe - go Za - pła - ci mię

f espr.

p *espr.* *mp*

M M There be-neath the wil-low
 Po - szedł na gó - recz - kę

p *mp*

ward-ed. On - ly by your beau-ty There be-neath the wil - low, 'neath the
 Bo - że Za - tą dziew - czy - necz - kę! Na gó - recz - kę na gó - recz - kę

p *mp*

ward-ed. On - ly by your beau-ty There be-neath the
 Bo - że Za - tą dziew - czy - necz - kę! Po - szedł na gó -

p *mp*

f

Hushed the words they whis-per'd; She the great world find - ing,
Po - trzy-mał cza - pecz - kę Zap - łać że mu Bo - że

f

wil-low, Hushed the words they whis-per'd; She the great world find - ing, —
Po-szedł Po - trzy-mał cza - pecz - kę Zap - łać że mu Bo - że —

f

wil-low, Hushed the words they whis-per'd; She at last the great world find - ing, —
recz-kę Po - trzy-mał cza - pecz - kę Zap-łać że mu Bo - że zap-łać Bo - że

molto f espr.

p

He, his own true loved one.
Za tą dziew-czy - necz - kę!

p

He, his own true loved one.
Za tą dziew-czy - necz - kę!

p

He, his own true loved one.
Za tą dziew-czy - necz - kę!

p

f

Allegro

Meno mosso

mf